

Fernando Zúñiga (Universidad de Berna, Suiza)

La gramaticalización de
operadores de voz verbal en
lenguas indoamericanas de
Sudamérica: Medir lo medible en
mapudungún (Chile/Argentina)

Contenido

1. Introducción: Origen y gramaticalización de marcas de valencia/voz
2. Estudio de caso: Afijos seleccionados del mapudungún (Chile/Argentina)
3. Avances recientes en la medición de la gramaticalización (Bisang et ál. 2020)
4. Estudio de caso mapuche revisitado

1. Fuentes de marcas de valencia/voz

según Kuteva et ál. (2019) y otros autores

- **Fuentes de marcas pasivas:**
auxiliaries y cópulas; marcas de sujetos impersonales; marcas reflejas; CAUS; ANTIC
- **Fuentes de marcas antipasivas** (Sansò 2017):
nominalizaciones; marcas de complementos indefinidos; marcas reflejas; marcas aspectuales (p.ej. imperfectivas)
- **Fuentes de marcas causativas:**
COM/INS; predicados complejos con ‘hacer’, ‘poner’, ‘dar’, ‘dejar’, ‘enviar’ y también *verba dicendi*
- **Fuentes de marcas aplicativas:**
adposiciones; predicados complejos con ‘estar (en)’, ‘dar’, ‘tomar, coger’, ‘ver’

Gramaticalización

(I) La conceptualización clásica

- A. Desemantización** (*desemanticization / semantic bleaching*)
Pérdida de contenido léxico
- B. Erosión fonética** (*phonetic/phonological erosion*)
Pérdida de segmentos, propiedades suprasegmentales y/o autonomía; simplificación
- C. Obligatorización** (*obligatorization / obligatorification*)
Reducción en variabilidad transparadigmática (Lehmann 2002)
- D. Decategori(al)ización** (*dekategori(al)ization / morphological reduction*)
Pérdida de categorías flexivas (p.ej. número, género, tiempo)

2. Inventario de afijos seleccionados

Mapudungún (aislada, Chile/Argentina)

VOZ	función	étimo	ASP	función	étimo
-nge	PAS	nge- ‘ser’	-(kü)le	RES/PROG	müle- ‘estar’
kalli-	CAUS	kalli- ‘permitir’ ?	-(ki)yaw	PERAMB	miyaw- ‘andar’
-(ü)m	CAUS	?	-ka	CONT	ka ‘y; otro, además’
-(l)el	CAUS/APL	el- ‘poner’ / elu- ‘dar’ / wül- ‘dar’ ?	-ke	HAB	?
-tu	APL/...	tu- ‘tomar, coger’	-meke	PROG	meken- ‘estar ocupado’
-ye	APL/...	ye- ‘llevar, traer’	-nie	ASP*	nie- ‘tener’
-(ñ)ma	APL	?	-künu	ASP*	künu- ‘dejar’
-(u)w	REFL	?	-tüku	ASP*	tüku- ‘poner, meter’

Mapudungún (aislada, Chile/Argentina)

- | | | |
|---|--|--|
| <p>1) <i>Pu ruka müle-i kütralwe.</i>
<i>Kurü-le-i.</i>
<i>Rakiduam-küle-n.</i></p> | <p>‘En la casa está el fogón.’
‘Está negro.’
‘Estoy pensando.’</p> | <p>VERBO (SEMI-)COPULATIVO
SUFIJO ASPECTUAL
SUFIJO ASPECTUAL</p> |
| <p>2) <i>Tu-ñmaenew ñi kawellu.</i>
<i>Aye-tu-ngen.</i></p> | <p>‘Tomó mi caballo.’
‘Se rieron de mí.’</p> | <p>VERBO LÉXICO
SUFIJO DE CAMBIO DE VOZ</p> |

	<i>müle-</i> ‘estar’ > <i>(-kü)le</i> ‘RES/PROG’	<i>tu-</i> ‘tomar’ > <i>-tu</i> ‘APL; TEL; REV...’
DESEMANTIZACIÓN	(✓)	✓
EROSIÓN	✓	✗
OBLIGATORIZACIÓN	✓	✓
DECATEGORIZACIÓN	✓	✓

Mapudungún (aislada, Chile/Argentina)

- 1) *Pepi-i* *püru-n.* > *Pepi-püru-i.*
 poder-IND[3.SUJ] bailar-INF poder-bailar-IND[3.SUJ]
 ‘Puede/sabe bailar.’ ‘Puede/sabe bailar.’

El verbo simple cayó en desuso, pero subsiste en formas derivadas: *pepi-l-* ‘saber’.

- 2) *Pepil-we-la-n* *ñi* *chum-künu-a-fi-el* *pu* *mapuche.*
 saber-ya-NEG-1SG.IND 1SG.PSR qué-dejar-FUT-3.OBJ-NFIN PL m.
 ‘Ya no sé qué hacer con los mapuches.’ (Augusta 1916)

Mapudungún (aislada, Chile/Argentina)

- 1) Ütrüf-**tüku**-i ti lifro kütral mew.
 arrojar-poner-IND[3SUJ] ART libro fuego POSP
 ‘Arrojó el libro al fuego.’
- 2) Nüla-**künu**-nge puerta!
 abrir-dejar-IMP puerta
 ‘¡Deja la puerta abierta!’ (Augusta 1916) (*künun* ya no se emplea solo)
- 3) Kadil-**tüku-künu**-a-fi-m-i traf ruka mew.
 costado-poner-dejar-NFUT-3OBJ-2SG.IND junto.a casa POSP
 ‘Lo dejarás arrimado a la pared.’ (Augusta 1903)
- 4) Ngüñü-l-**nie**-fi.
 estar.hambriento-CAUS-tener-3OBJ[IND.3SUJ]
 ‘Lo(s)/la(s) está haciendo pasar hambre.’

Mapudungún (aislada, Chile/Argentina)

- 1) *püntü-* 'separarse' (INTR)
- 2) *püntü-le-* 'estar separado' (INTR): RES *-(kü)le*
- 3) *püntü-l-* 'separar' (TR): CAUS *-l*
- 4) *püntü-l-küle-* 'estar separando' (TR): CAUS *-l* + RES *-(kü)le*
- 5) *püntü-tüku-* 'meter separado' (TR): ASP* *-tüku*
- 6) *püntü-künu-* 'dejar separado' (TR): ASP* *-künu*
- 7) *püntü-nie-* '(man)tener separado' (TR): ASP* *-nie*

3. Gramaticalización

(II) Avances recientes (Bisang et ál. 2020)

AUTONOMÍA	Paradigmática	Sintagmática
PESO	I. Integridad semántica II. Reducción fonética	Ámbito estructural
COHESIÓN	III. Paradigmaticidad	IV. Unión (<i>bondedness</i>)
VARIABILIDAD	V. Variabilidad p.	VI. Variabilidad s.

+ VII. Decategorialización

+ VIII. Alomorfía

Gramaticalización

(II) Avances recientes (Bisang et al. 2020)

I. Integridad semántica

1	Cont. léxico
2	Cont. abstracto pero referencial/denotacional
3	Cont. abstracto relacional
4	Función sintáctica

II. Reducción fonética

1	≥ 2 sílabas
2	Monosílabo
3	Morfema subsilábico
4	Trazo suprasegmental / Ø

III. Paradigmaticidad

1	Clase abierta y grande
2	Clase cerrada y menor
3	No totalm. paradigmático
4	Parad. peq. + homogéneo

IV. Unión

1	Morfema libre o radical
2	Clítico (promiscuo)
3	Afijo aglutinativo (no prom.)
4	Portm. / suprasegm. / Ø

V. Variabilidad paradigmática (= obligatoriedad)

1	No obligatorio
2	En ciertos contextos
3	En la mayoría de los cont.
4	En general

VI. Variabilidad sintagmática (= restricciones de posición)

1	Ninguna
2	Alguna, pero “transparente”
3	Alguna, “no transparente”
4	Posición fija

Gramaticalización

(II) Avances recientes (Bisang et ál. 2020)

VII. Decategorización

1	Ninguna
2	Pérdida de algunas propiedades flexivas
3	Pérdida de mayoría de propiedades flexivas
4	Total

VIII. Alomorfía

1	Ninguna
2	Cond. fonológico
3	Cond. morfológico
4	Cond. léxico

Parámetro I: Integridad semántica (Bisang et ál. 2020)

1. El elemento tiene significado léxico (concreto).
P. ej. 'cabeza'
2. El elemento tiene un significado abstracto, pero referencial/denotacional (p.ej. 'personas', verbos existenciales, pronombres).
P. ej. 'lugar superior'
3. El elemento tiene un significado abstracto y relacional, no-denotacional (p.ej., adposiciones, verbos auxiliares, clasificadores numerales, tiempo verbal).
P. ej. 'sobre'
4. El elemento tiene sólo una función sintáctica (p.ej. caso nominal, concordancia verbal o adjetival).
P. ej. LOC

4. Estudio de caso revisitado: Voz

Mapudungun (aislada, Chile/Argentina)

	<i>-(ü)m</i> 'CAUS'	<i>-(l)el</i> 'CAUS/APL'	<i>-(ü)(ñ)ma</i> 'APL'	<i>Nge- 'ser' ></i> <i>-nge 'PAS'</i>	<i>Ye- 'traer' ></i> <i>-ye 'APL+'</i>	<i>Tu- 'tomar' ></i> <i>-tu 'APL+'</i>
I. Int. sem.	3	3	3	3	3	3
II. Red. fon.	2/3	2/3	1/2	(2-)	(2-)	(2-)
III. Parad.*	4	4	4	4	4	4
IV. Unión	3	3	3	3	3	3
V. Obligat.*	3	3	3	3	3	3
VI. Var. sint.	4	4	4	4	4	4
VII. Decat.	4	4	4	4	4	4
VIII. Alom.	2	4	4	1	1	1

Estudio de caso revisitado: Aspecto

Mapudungun (aislada, Chile/Argentina)

	<i>-(kü)le</i> 'PROG/RES'	<i>-(ki)yaw</i> 'PERAMB'	<i>-ke</i> 'HAB'	<i>-nie</i> 'ASP*'	<i>-künu</i> 'ASP*'	<i>-meke</i> 'PROG'
I. Int. sem.	3	3	3	3	3	3
II. Red. fon.	(2+)	(2+)	2	2	1	1
III. Parad.*	4	4	4	4	4	4
IV. Unión	3	3	3	3	3	3
V. Obligat.*	3	3	3	3	3	3
VI. Var. sint.	4	4	4	4	4	4
VII. Decat.	4	4	4	4	4	4
VIII. Alom.	2	2	1	1	1	1

Estudio de caso: Resumen

Mapudungun (aislada, Chile/Argentina)

- Respecto de la mayoría de los indicadores (I+III-VII), las marcas son homogéneas (y 3/4)
- Respecto del indicador de reducción fonética (I), las marcas de voz aparecen más gramaticalizadas que las aspectuales (y ambas tienen dos claros grupos en su interior)
- Respecto del indicador de alomorfía (VIII), las marcas de voz aparecen más gramaticalizadas que las aspectuales (y ambas tienen dos claros grupos en su interior – el causativo $-(\ddot{u})m$ es un grupo aparte)
- Pregunta sobre la causa de las diferencias: ¿se deben a particularidades de los étimos, a la duración (y/o localización temporal) del proceso, a ambos factores, al nicho morfológico en que se localizan las marcas...?

- Bisang, W. & Malchukov, A. (eds.). 2017. *Unity and Diversity in Grammaticalization Scenarios*. Berlin: Language Science Press.
- Bisang, W. & Malchukov, A. (eds.). 2020. *Grammaticalization Scenarios: Cross-Linguistic Variation and Universal Tendencies*. 2 vols. Berlin: Walter de Gruyter.
- Bisang, W.; Malchukov, A.; Rieder, I. & Sun, L. 2020. Measuring grammaticalization: A questionnaire. In Bisang & Malchukov (2020), Vol. 1, pp. 89-104.
- Kuteva, T.; Heine, B.; Hong, B.; Long, H.; Narrog, H. & Rhee, S. 2019. *World Lexicon of Grammaticalization*. 2nd ed. Cambridge: Cambridge University Press.

AOVIVO.ABRALIN.ORG

linguists online